

# ***Tintúd-Aistriú: an tAistriúchán Liteartha i Stair na Gaeilge*** **Irish Literary Translation through Time**

Déardaoin 20 Bealtaine 2021 ar MS Teams  
Thursday 20 May 2021 on MS Teams

*Comhdháil dhátheangach/Bilingual conference*  
[E] seisiún as Béarla/[E] denotes session in English  
[G] seisiún as Gaeilge/[G] denotes session in Irish

## **Clár/Programme**

### **9.15 Fáiltiú agus Oscailt/Welcome and Opening:**

An tOllamh Pádraig Ó Macháin, Roinn na Nua-Ghaeilge  
Coláiste na hOllscoile Corcaigh

### **9.30 – 10.30: *An tSean- 7 an Mheán-Ghaeilge* [E] *Early and Medieval Irish***

Caitriona Ó Dochartaigh (University College Cork)

*Genre Translation and Structural Transference in the medieval Latin/Irish  
linguacultural context*

Uáitéar Mac Gearailt (Dublin City University)

*Translation in transition: late Middle Irish and Early Modern Irish*

### **10.30: Plenary Lecture (i): Aisling Byrne (University of Reading) [E]**

*Piety, Politics and Prestige: Literary Translators and their Audiences in Late  
Medieval Ireland*

Sos/Break 11.30 – 12.00

### **12.00 – 13.30: *An Nua-Ghaeilge Mhoch 7 An Ghaeilge Iarchlasaiceach* [G] *Early Modern and Post-Classical Irish***

Andrea Palandri (Scoil an Léinn Cheiltigh, DIAS)

*Sdair na Lumbardach agus Leabhar Mharcais: dhá aistriúchán i Leabhar  
Mhéig Charthaigh Riabhaigh*

Aoibheann Nic Dhonnchadha (Scoil an Léinn Cheiltigh, DIAS)

*'Ag sin caipittil ar an mbolgaigh Fhráncaigh': tionntódh leighis ón 16ú haois*

Ken Ó Donnchú (Coláiste na hOllscoile Corcaigh)

*Cabhair choigríche: téacsanna ón leithinis Ibéarach a Gaelaíodh*

Sos/Break 13.30 – 14.30

**14.30 – 16.00**     *An Nua-Ghaeilge*  
*Modern Irish*

[G]

Ailbhe Ní Ghearbhuigh (Coláiste na hOllscoile Corcaigh)  
*Fíon Gearmánach: ‘Iarrachtaí’ Thórna*

Rióna Ní Fhrighil (Ollscoil na hÉireann Gaillimh)  
*Thar muir isteach: aistriú na filíochta san fhichiú haois*

Radvan Markus (Ollscoil Shéarlais Prág)  
*Sruth Teangacha: Máirtín Ó Cadhain a aistriú go Seicis*

**16.00 Plenary Lecture (ii):** Patricia Palmer (Maynooth University)

[E]

*“Tugais cruth naoidhe ar neamhchruth”: Filíocht na Scol and ‘[country] house poems’*

**17.00 Focal scoir/Closing remarks**

*Arna eagrú ag Roinn na Nua-Ghaeilge, Coláiste na hOllscoile Corcaigh*  
*Organised by the Department of Modern Irish, University College Cork*

Le clárú scríobh chuig/to register contact  
[ken.odonnchu@ucc.ie](mailto:ken.odonnchu@ucc.ie)

*Le tacaíocht ó Chomhairle Taighde na hÉireann agus Coláiste na nEalaíon,  
an Léinn Cheiltigh, agus na nEolaíochtaí Sóisialta, Coláiste na hOllscoile  
Corcaigh*

*We acknowledge the generous support of the Irish Research Council and the  
College of Arts, Celtic Studies and Social Sciences, University College Cork*



**College of  
Arts, Celtic Studies  
and Social Sciences**